



YABANCI DİL ÖĞRETMENİNİN SINIF İÇİ DAVRANIŞLARINI BELİRLEMeye YÖNELİK GÖZLEM FORMU GELİŞTİRME-UYGULAMA-DEĞERLENDİRME¹

DEVELOPING AN OBSERVATION REPORT IN ORDER TO DETERMINE THE BEHAVIOR OF A FOREIGN LANGUAGE TEACHER-APPLICATION-EVALUATION

Dr. Aysin DEMİR
Erciyes Üniversitesi
Kayseri/Türkiye
ademir@erciyes.edu.tr

Prof. Dr. Ayten GENÇ
Hacettepe Üniversitesi
Ankara/Türkiye
dogu@hacettepe.edu.tr

ÖZET

Anket gibi nicel araştırma yöntemleri tamamen sunulan seçenekler arasından seçim yapılmasına ve görüşme gibi yarı yapılandırılmış araştırma yöntemleri katılımcıların sözel ifadelerine ve kişisel görüşlerine dayanırken, gözlem temelli çalışmalarda araştırmacının algıları yanında kamera görüntüleri ve kontrol listeleri yoluyla elde edilen somut veriler esastır. Ancak çok sayıda katılımcının yeterli sürelerde izlenememesi ve araştırma sonuçlarının evrene genellenememesi bu yöntemin sınırlılıklarındandır. Bu nedenle sayıca çok katılımcıya ulaşmak amacıyla gerçekleştirilen nicel araştırma yöntemleri yanı sıra araştırmanın güvenilirliğini artırmak için bir örneklem belirleyerek nitel bir çalışmayla sonuçların desteklenmesi gerektiği düşünülmektedir. Tamamlanan doktora çalışmamızda, Türkiye genelinde Almanca öğretmenlerinin sosyal ve ders işleme yöntemlerine ilişkin davranışlarının sorgulandığı anket ve 34 öğretmenle yapılan görüşme sonuçlarının güvenilirliğini artırmak, subjektif olmaktan çıkarmak amacıyla, üçlü araştırma yöntemi tercih edilmiş ve destekleyici yöntem olarak gözlem tekniği kullanılmıştır. Bu çalışmada 8 öğretmenin 4'er saatlik gözlem aşamasında kullanılan kontrol listesinin hazırlama-uygulama-değerlendirme aşamaları ve gözlem sonuçları aktarılmaktadır.

Anahtar Sözcükler: Öğretmen davranışları, yapılandırılmış gözlem tekniği, kontrol listesi, Almanca öğretimi

ABSTRACT

While quantitative research techniques/methods such as survey depend completely on choosing from the given options, and half-structured research methods such as interviews on the participant's vocal expressions and personal opinions, in studies based on observation, concrete data obtained through camera footage and control lists next to the researchers perception is the basis. However, not having enough time to observe all the participants due to their high number, and not being able to generalize the study results pose as the limitations of this method. Therefore, it is thought considered that, to support the results, next to the quantitative research methods carried out in order to reach a high number of participants, a sample should be determined to increase the credibility of this research with a qualitative study. In our completed doctoral work/dissertation, in order to increase the credibility of the survey, in which the general behavior of German language teachers in Turkey related to their social and academic methods are questioned, and the interviews done with 34 teachers, and to avoid subjectivity, triangular research method has been preferred supported by structured observation technique. In this study, the preparation-application-evaluation steps/phases of the control list used during eight teachers' four-hour-long observation results are reflected.

Keywords: Teacher's behavior, structured observation technique, control list, German language education

¹ Bu makale, Prof. Dr. Ayten GENÇ danışmanlığında 2011 tarihinde tamamlanmış olan "Das soziale und unterrichtsmethodische Verhalten von Türkischen DaF-Lehrern an den Anadolugymnasien" başlıklı yayınlanmamış doktora tezinden yararlanılarak hazırlanmıştır. "Yabancı Dil Öğretmeninin Sınıf İçi Davranışlarını Belirlemeye Yönelik Gözlem Formu Geliştirme-Uygulama-Değerlendirme" başlığı altında Kıbrıs / Girne'de 15-18 Eylül 2013 tarihleri arasında düzenlenen „ICPE 2013 International Symposium“ da Türkçe bildiri olarak sunulmuştur.



GİRİŞ

Uygulamaya dayanan araştırma sonuçlarının güvenilir olabilmesi için bazı durumlarda nitel ve nicel yöntemleri bir arada kullanmak ve elde edilen sonuçların birbirini destekleyip desteklemediğini kontrol etmek gerekebilir. Anket gibi nicel araştırma yöntemleri tamamen sunulan seçenekler arasından seçim yapılmasına ve görüşme gibi yarı yapılandırılmış araştırma yöntemleri katılımcıların sözel ifadelerine ve kişisel görüşlerine dayanırken, gözlem temelli çalışmalarda araştırmacının algıları yanında kamera görüntüleri ve kontrol listeleri yoluyla elde edilen somut veriler esastır. Ancak çok sayıda katılımcının yeterli sürelerde izlenememesi ve araştırma sonuçlarının evrene genellenememesi bu yöntemin sınırlılıklarındandır. Bu nedenle sayıca çok katılımcıya ulaşmak amacıyla gerçekleştirilen nicel araştırma yöntemleri yanı sıra araştırmanın güvenilirliğini artırmak için bir örneklem belirleyerek nitel bir çalışmayla sonuçların desteklenmesi gerektiği düşünülmektedir. Ayrıca çalışmalarda “tahmin edilemeyen sonuçların keşfedilebilmesi için nitel araştırma yöntemleri önerilir” (Oswald, 2010). Tamamlanan doktora çalışmamızda, Türkiye genelinde Almanca öğretmenlerinin sosyal ve ders işleme yöntemlerine ilişkin davranışlarının sorgulandığı anket ve 34 öğretmenle yapılan görüşme sonuçlarının güvenilirliğini artırmak ve sübjektif olmaktan çıkarmak amacıyla, üçlü araştırma yöntemi tercih edilmiş ve destekleyici yöntem olarak gözlem tekniği kullanılmıştır. Çünkü “fikir sorgulayarak yapılan araştırmalar sözel ifadelerle dayanırken, gözlem araştırmaları görülebilir, duyulabilir ve hissedilebilir olaylara dayanır, yani duyularla algılanabilen sosyal davranışları çözümleyebilir” (Atteslander, 2003).

YÖNTEM

Bu çalışmada 8 öğretmen 4'er saat gözlemlenmiştir. Gözlem sırasında standardın korunabilmesi ve böylece objektif sonuçların elde edilebilmesi için bir gözlem formu geliştirilmiştir. Aşağıda, kullanılan gözlem formunun hazırlama-uygulama-değerlendirme aşamaları ve gözlem sonuçları aktarılmaktadır.

Gözlem

Veri Toplama Aracı

Çalışmada araştırmacı tarafından belirlenen hipotezleri ispatlamaya yönelik sınıf içi öğretmen davranışlarını ölçmek üzere yapılandırılmış gözlem formu hazırlanmıştır. Bu form kontrol listesi olma özelliğiyle araştırma sonuçlarını, araştırmacının kişisel görüşü olma durumundan çıkarmaktadır. Ayrıca gözleme dayalı araştırmalarda bir gözlem formunun kullanılması ve gözlemi tek bir gözlemcinin öznel yorumlarından bağımsızlaştırması, nitel araştırmada elde edilen verilerin kontrol edilebilirlik ve karşılaştırma yapılabilirlik derecesini artırır (Atteslander, 2003). Kontrol listesinin geçerliliğini sınamak için, gözlem aşamasına geçmeden önce bir ders saati pilot uygulama yapıp gerekli düzeltmelerden sonra uygulamaya geçilmiştir.

Kontrol listesi yardımıyla, araştırılmak üzere belirlenmiş davranışların derste gözlenip gözlenmediği ve ne sıklıkta gözlendiği tespit edilmiştir.

Tarih:	Saat:	Sınıf:	Öğretmen Kodu:
1. Derste öğrencilerin kültürel konularla ilgili bilgi edinmesine olanak sağladı. Evet <input type="checkbox"/> Hayır <input type="checkbox"/>			
2. Derste değişik ek materyaller kullandı (Internet <input type="checkbox"/> Film <input type="checkbox"/> CD <input type="checkbox"/> Dergi <input type="checkbox"/> Resim <input type="checkbox"/> Fotoğraf <input type="checkbox"/> Oyun kartları <input type="checkbox"/> Harita <input type="checkbox"/> Bulmaca <input type="checkbox"/> Poster <input type="checkbox"/> diğer <input type="checkbox"/> Evet <input type="checkbox"/> Hayır <input type="checkbox"/>			
3. Öğrencilere çeşitli grup ve eşli çalışma olanakları sundu Evet <input type="checkbox"/> Hayır <input type="checkbox"/>			



4. Özgün metin kullandı. Gazete makalesi <input type="checkbox"/> , İlan <input type="checkbox"/> , Reklam <input type="checkbox"/> , Uçuş planı <input type="checkbox"/> , Çizimler <input type="checkbox"/> , Broşür <input type="checkbox"/> , diğer <input type="checkbox"/> Evet <input type="checkbox"/> Hayır <input type="checkbox"/>
5. Öğrencinin müziksel-ritmik zeka tipine uygun olarak Almanca şarkı <input type="checkbox"/> , Bilmeceler <input type="checkbox"/> , tekerleme <input type="checkbox"/> ve diğer <input type="checkbox"/> , kullandı. Evet <input type="checkbox"/> Hayır <input type="checkbox"/>
6. Sınıfta disiplin sağlamak için otoriter davranış gösterdi. Evet <input type="checkbox"/> Hayır <input type="checkbox"/>
7. Öğrenciler ders materyallerinin seçim ve hazırlık aşamasında yer aldı. Evet <input type="checkbox"/> Hayır <input type="checkbox"/>
8. Öğrenci hatalarını yine öğrencilerin katılımıyla düzeltti. Evet <input type="checkbox"/> Hayır <input type="checkbox"/>
9. Dersi tahta önünde veya kürsüde anlattı. Evet <input type="checkbox"/> Hayır <input type="checkbox"/>
10. Yeni sözcükleri n açıklanmasında jest-mimik ve beden dilinden yardım aldı. Evet <input type="checkbox"/> Hayır <input type="checkbox"/>
11. Ders sırasında öğrenciyle göz temasına dikkat etti. Evet <input type="checkbox"/> Hayır <input type="checkbox"/>
12. Öğrencilere isimleriyle hitap etti. Evet <input type="checkbox"/> Hayır <input type="checkbox"/>
13. Dersin başında Almanca selamlama ifadeleri kullandı. Evet <input type="checkbox"/> Hayır <input type="checkbox"/>
14. Dersin sonunda Almanca vedalaşma ifadeleri kullandı. Evet <input type="checkbox"/> Hayır <input type="checkbox"/>
15. Öğrenciler derste hata yapmaktan çekinmedi. Evet <input type="checkbox"/> Hayır <input type="checkbox"/>
16. Derste Almanca espri unsurlarından yararlandı. Evet <input type="checkbox"/> Hayır <input type="checkbox"/>
17. Öğrencilerin öğrenme problemi yaşadığı durumlarda yardım ve özel ödevlendirme gibi alternatif çözümler kullandı. Evet <input type="checkbox"/> Hayır <input type="checkbox"/>
18. Öğrencilerin ön bilgilerini yenilemek için soru-cevap, zihin haritası gibi tekniklerden faydalandı. Evet <input type="checkbox"/> Hayır <input type="checkbox"/>
19. Derse katılan öğrencilere övgü ve takdirle karşılık verdi. Evet <input type="checkbox"/> Hayır <input type="checkbox"/>
20. Derse zamanında gelme ve cep telefonu kullanmama gibi kurallara dikkat etti. Evet <input type="checkbox"/> Hayır <input type="checkbox"/>
21. Öğrencilere kendi dil gelişimlerini kontrol edebilmeleri için öz değerlendirme yapma fırsatı verdi. Evet <input type="checkbox"/> Hayır <input type="checkbox"/>
22. Derste önce dilbilgisi kuralını daha sonra bu kurala dair örnekler verdi. Evet <input type="checkbox"/> Hayır <input type="checkbox"/>
23. Dilbilgisi kurallarını öğrencinin bulmasına olanak sağlayan uygulamaları tercih etti. Evet <input type="checkbox"/> Hayır <input type="checkbox"/>
24. Okul dışında da öğrenmenin devamı için araştırma ödevi verdi. (İnternet araştırmaları <input type="checkbox"/> , Röportajlar <input type="checkbox"/> , özgeçmiş <input type="checkbox"/> , soyağacı <input type="checkbox"/> diğer <input type="checkbox"/>). Evet <input type="checkbox"/> Hayır <input type="checkbox"/>
25. Akran değerlendirmesi yaptırdı. Evet <input type="checkbox"/> Hayır <input type="checkbox"/>
26. Ölçme – değerlendirmede öğrenci gözlem formu kullanıyor. Evet <input type="checkbox"/> Hayır <input type="checkbox"/>



27. Ölçme – değerlendirmede ürün dosyasından yararlanıyor.

Evet Hayır

28. Ölçme – değerlendirmede proje ve performans ödevlerini kullanıyor.

Evet Hayır

Katılımcı Profili

Bu çalışmada gerçekleştirdiğimiz gözlemler, araştırma konumuza dair durumlara mümkün olduğunca yaklaşmamızı sağlamıştır. Araştırma konumuz Almanca öğretmenleri olduğu için gözlemler Almanca derslerinde yapılmıştır. 5 bayan 3 erkek olmak üzere, 8 Almanca öğretmeni 4'er ders saati, farklı gün ve sınıflarda toplam 32 saat gözlemlenmiştir.

Gözlem, duyularla algılanabilen davranışların oluş anında fark edilmesine, kavranmasına ve anlamlandırılmasına olanak sağlar (Atteslander, 2003).

Katılımcılar, Almanca Öğretmenliği Bölümü mezunudur ve öğretmenlik mesleğinde deneyimleri ortalama 17 yıldır, ancak göreve sınıf öğretmeni, Türkçe öğretmeni veya İngilizce öğretmeni olarak başlangıç yapıp yıllarca bu alanlarda çalıştıkları için, Almanca öğretmeni olarak çalıştıkları süre dikkate alındığında bu süre ortalama 9 yıldır.

Verilerin Değerlendirilmesi

Araştırma kapsamındaki öğretmenler farklı günlerde ve sadece 10. ve 11. sınıf derslerinde gözlemlenmiştir. Ders sırasında öğrencilerin ve öğretmenin dikkatini dağıtmamak amacıyla sadece dersin ilk 15 dakikasında görüntü alınmıştır. Gözlem sırasında her bir öğretmen için „ DaF-L1, DAF-L2...“kodları kullanılmış, tarih, saat, sınıf gözlem formuna not edilmiştir.

Gözlem formları birbirinden ayrı değerlendirilmiş, gözlenen davranışların yüzde ve frekans hesapları yapılmıştır. Daha sonra tüm gözlem formlarındaki bu davranışların toplam yüzde ve frekanslarına ulaşılmıştır. Sonuçlar bir tabloda sunulmuş ve detaylı açıklama ve yorumu tablo altında verilmiştir.

BULGULAR

Gözlem tablosu aşağıda verilmiştir. Bulgu yorumları tablonun altında yer almaktadır.

Gözlemlenen Davranışlar	1DaFL		2DaFL		3DaFL		4DaFL		5DaFL		6DaFL		7DaFL		8DaFL		Total	
	%	f	%	f	%	f	%	f	%	f	%	f	%	f	%	f	%	f
Kültürel Bilgi Aktarımı	50	2	25	1	25	1	75	3	25	1	100	4	100	4	100	4	62.5	20
Ek materyal kullanımı	100	4	25	1	50	2	50	2	50	2	100	4	100	4	100	4	71.9	23
Grup ve eşli çalışma	100	4	75	3	75	3	75	3	75	3	100	4	50	2	75	3	78.1	25
Özgün metin kullanımı	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	25	1	0	0	3.1	1
Müziksel ritmik element kullanımı	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	25	1	0	0	0	0	3.1	1
Otoriter Davranış	50	2	100	4	0	0	50	2	75	3	0	0	0	0	0	0	34.4	11
Öğrencilerle birlikte ek materyal haz.	0	0	0	0	0	0	25	1	0	0	25	1	0	0	0	0	6.3	2
Öğrencilerle birlikte hata düzeltme	75	3	50	2	50	2	50	2	75	3	100	4	75	3	100	4	71.9	23
Tahta önünde	50	2	25	1	50	2	75	3	75	3	0	0	0	0	0	0	34.4	11



/kürsüde ders anlatma																			
Jest-mimik-beden dili kullanımı	75	3	50	2	50	2	75	3	100	4	75	3	100	4	50	2	71.9	23	
Göz teması	100	4	100	4	100	4	100	4	100	4	100	4	100	4	100	4	100	32	
Öğrencinin ismiyle hitap	100	4	100	4	100	4	100	4	100	4	100	4	100	4	100	4	100	32	
Almanca selamlaşma	100	4	100	4	100	4	100	4	100	4	100	4	100	4	100	4	100	32	
Almanca vedalaşma	100	4	100	4	100	4	100	4	100	4	100	4	100	4	100	4	100	32	
Hatalar için korkusuz ortam	100	4	100	4	100	4	100	4	100	4	100	4	100	4	100	4	100	32	
Espri unsurlarının kullanımı	0	0	0	0	50	2	0	0	0	0	75	3	25	1	100	4	31.3	10	
Problem çözümede alternatif teknik	75	3	25	1	0	0	50	2	75	3	75	3	50	2	75	3	53.1	17	
Ön bilgileri aktif hale getirme	50	2	75	3	50	2	100	4	75	3	75	3	100	4	100	4	78.1	25	
Övgü/takdir	100	4	75	3	100	4	100	4	100	4	75	3	75	3	100	4	90.6	29	
Öğretmenler için geçerli kurallara uyum	100	4	100	4	100	4	100	4	100	4	100	4	100	4	100	4	100	32	
Öğrenciye öz değerlendirme fırsatı	50	2	50	2	50	2	25	1	50	2	25	1	75	3	75	3	50	16	
Doğrudan dilbilgisi aktarımı	25	1	0	0	0	0	0	0	25	1	0	0	0	0	0	0	6.3	2	
Buluş yöntemi kullanma	75	3	100	4	100	4	100	4	75	3	100	4	100	4	100	4	93.8	30	
Okul dışı çalışmalar	50	2	50	2	25	1	50	2	75	3	50	2	100	4	75	3	59.4	19	
Akran Değerlendirme	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
Öğrenciler için gözlem formu kullanma	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
Ürün dosyası kullanımı	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
Proje-performans ödevleri	25	1	0	0	0	0	0	0	0	0	25	1	0	0	0	0	6.3	2	

Ders gözlemlerinden elde edilen ve tabloda rakamsal olarak verilen bulguların yorumları şöyledir:

1. Öğretmenler gözlem yapılan toplam ders saatinin (32) yarısından fazlasında (% 62,5) en az bir kez Almanya ile ilgili kültürel bir bilgiye yer vermiştir.
2. Gözlem yapılan derslerin 2/3 sinden fazlasında (% 71,9) en az bir ek materyal kullanılmıştır.
3. 32 ders saatinin 25 inde grup ve eşli çalışma teknikleri kullanılmıştır.
4. Özgün metin ve müziksel-ritmik unsurların derste kullanımı çok düşük bir orandadır (% 3,1).
5. Toplam gözlenen 32 ders saatinin 11 inde öğretmenin sınıf yönetiminde otoriter bir davranış sergilediği gözlenmiştir.
6. Sadece 2 ders saatinde (% 6,3) öğretmen öğrencileriyle birlikte ek materyal hazırlığı yapmış, buna karşılık öğrencinin, gözlem yapılan derslerin % 71,9 gibi yüksek bir oranda hata kontrolüne katılımının sağlandığı görülmüştür.



7. 32 ders saatinin 1/3 inin biraz üzerinde öğretmenin dersi tahta önünde ya da kürsüde anlattığı tespit edilmiştir.

8. Öğretmenler derslerin % 71,9 oranında yeni sözcükleri jest-mimik ve beden dillerinin katkısıyla açıklamıştır.

9. Tüm derslerde (% 100) öğretmenler öğrenciyle göz temasını korumuş, öğrenciye ismiyle hitabetmiş, Almanca selamlama ve veda ifadeleri kullanmıştır. Ayrıca yüksek bir oranda (% 87,5) öğrenci hatalarını hoş görmüş, ancak sınıf yönetiminde bazen (%34,4) otoriter davranış sergilemiştir.

10. Espri unsurlarından, öğretmenler 32 saatin sadece 10 unda yararlanmıştır (%31,3).

11. Ders saatlerinin yarıdan fazlasında (% 53,1) öğretmenler öğrenme problemi olan öğrencilere alternatif çözümler üretmiştir.

12. Öğrencilerin ön bilgileri zihin haritası ve soru-cevap gibi tekniklerle ağırlıklı olarak (% 78,1) aktif hale getirilmiştir.

13. Derslerin çoğunda (90,6) öğretmen övgü ve takdir yoluyla öğrencinin derse katılımını teşvik etmiştir.

14. Bütün derslerde öğretmen uyması gereken temel yasaklara uymuştur.

15. Derslerin yarısında öğrenciye öz değerlendirme olanağı sağlamıştır.

16. Sadece 2 ders saatinde (% 6,3) dilbilgisi kuralını öğrenciye doğrudan vermiştir.

17. Yüksek oranda (% 93,7) öğrenciye dilbilgisi kuralını kendisinin keşfetmesi için gerekli uygulamalara yer vermiştir.

18. 32 ders saatinin 19 unda (% 59,4) ev ödevi verilmiştir.

19. Ölçme değerlendirmede akran değerlendirme, öğrenci gözlem formu ya da ürün dosyasına rastlanmamıştır.

20. Toplam 32 ders saatinin sadece 2 sinde (% 6,3) proje ve performans ödevinden bahsedilmiştir.

TARTIŞMA

Gözlem formunda yer alan araştırma sorularından “dersin başında öğrenciyi selamlama, ders sonunda vedalaşma, ders sırasında öğrencilerle göz teması kurma” ve öğrenciler için geçerli olan “derse zamanında gelme, cep telefonu yasağı” gibi kurallara uyma açısından, gözlemlenen öğretmenlerin arzu edilen davranış şekilleri gösterdikleri tespit edilmiştir. Ayrıca bu araştırma kapsamındaki öğretmenlerin, gözlemlenen ders saatlerinin 2/3 sinden daha fazlasında en az bir ek materyal kullandığı gözlemlenmiştir. Ancak buradaki ek materyalden kastedilen sadece kitabın CD si ve konuyla ilgili resimlerdir. Değişik ders materyalleri kullanımı ve öğretmenler tarafından özgün materyal geliştirme açısından sıkıntı yaşandığı göze çarpmaktadır. Ayrıca derslerde özgün/otantik metin kullanımı minimum düzeydedir. Kırmızı (2009) da Anadolu Liselerinin Almanca derslerinde yaptığı araştırmada materyal kullanımıyla ilgili yaşanan probleme dikkat çekmektedir.



Gözlem sorularından bir diğeri olan Gardner'in (1993) çoklu zeka kuramının prensiplerinden hareketle derste müziksel ritmik elementlerin kullanımı da çok düşük bir yüzdeye sahiptir. Bunun yanı sıra toplam 32 ders saatinin 25 inde işbirlikçi çalışma tekniklerinin kullanıldığı gözlemlenmiştir. Fakat sosyal form seçiminde öğrencilerin öğrenme stratejileri dikkate alınmamış, sadece diyaloglar ve alıştırmaları birlikte yapmak gibi sürekli benzer çalışma teknikleri kullanılmıştır. Böylece gözlem sonuçları, araştırma kapsamındaki öğretmenlerin ek materyal ve çalışma formu seçiminde öğrencilerin birbirinden farklı öğrenme stratejileri olduğuna fazla önem vermediklerini ortaya koymuştur. Bu durum yapılandırmacılığın öğrenci merkezli ve yaparak yaşayarak öğrenme prensiplerine uygun değildir. Halbuki "Yapılandırmacılığın en önemli özelliği, öğrenme üzerindeki kontrolün yönünü öğretmenden öğrenciye çevirmesidir" (Hein, 1991).

Derslerde ayrıca ara sıra (%34,4 oranında) sınıf yönetimi konusunda öğretmenin otoriter davranış gösterdiği anlaşılmıştır. Öğrenci hatalarıyla ilgili maddede de "korkusuz öğrenme ortamı sağlama" konusunda öğretmenlerin yeterince çaba göstermediği ortaya çıkmaktadır. Bunun yanı sıra gözlemlenen öğretmenler, öğrenci hatalarını sınıfta hep birlikte düzeltme, yeni sözcükleri jest-mimik ve beden dilleriyle açıklama ve övgü - takdir yoluyla öğrencinin derse katılımını sağlama konusunda başarılı bulunmuştur. Ziebell (2002) bu özellikleri öğretmen yeterlilikleri konusunda özellikle vurgulamaktadır. Bunun dışında öğretmenlerin, ders kitabında her bölümün sonunda yer alan öğrencinin öz değerlendirme yapmasını sağlayan formdan yararlandıkları görülmüştür.

Diğer araştırma sorularına gelince, öğretmenlerin dolaylı ya da buluş yöntemiyle dilbilgisi kurallarını vermeyi tercih ettikleri, olumlu bir davranış olarak gözlenirken, bazen arzu edilmeyen bir davranış olan sadece kürsüden ders anlatmayı tercih ettikleri gözlemlenmiştir. Yine aynı şekilde dersi dikkat çekici ve eğlenceli hale getirebilecek esprî unsurlarını nadiren kullandıkları ve ders materyallerini öğrencilerle birlikte hazırlama konusuna çok az yer verdikleri anlaşılmıştır. Oysaki öğretmen, öğrencilerin kendi kendilerine öğrenmeleri için onlara daha fazla sorumluluk ve denetim olanağı vermelidir (Lorsbach & Tobin, 1997, Yaşar, 1998, Deryakulu, 2001).

Ders gözlemleri yoluyla ayrıca öğretmenlerin "samimi bir ders ortamı yaratma" konusunda yetersiz oldukları anlaşılmıştır. Bunun yanı sıra gözlem yoluyla tespit edilen bir başka önemli konu ise öğretmenlerin yeni ölçme-değerlendirme tekniklerini nadiren kullanıyor olmalarıdır.

Oysaki ölçme değerlendirme amacıyla kullanılan bu materyaller, ölçme işlevlerinin yanı sıra, yaparak - yaşayarak öğrenmeye olanak sağlamaktadır. Yeni öğrenilen bilgiler ancak bu şartlar altında kalıcı olabilir ve etkin kullanılabilir. Öğrencinin edindiği bilgileri uygulama becerisi geliştirmesi ancak öğretmenin bu doğrultuda hedefe odaklı ve yeni eğitim öğretim yaklaşımı olan yapılandırmacı sistemin gereklerine uygun yöntem ve teknikleri kullanımıyla mümkündür. Artık öğretmenin sınıftaki rolü "öğrenme sürecini düzenleme ve danışmanlık yapma olarak değişmiştir" (Dörig, 2003). Değişen yabancı dil eğitimi yöntem ve tekniklerinin ve öğretmenin üstlenmesi gereken yeni rol olan "danışmanlık rolünün", öğrenme ortamlarına doğru aktarımı bu nedenle büyük önem taşımaktadır.

KAYNAKÇA

- Atteslander, P. (2003). *Methoden der empirischen Sozialforschung*. 10. neubearbeitete und erweiterte Auflage. Berlin: Walter de Gruyter V.
- Deryakulu, D. (2001). *Yapıcı Öğrenme Sınıfta Demokrasi*. Ankara: Eğitim Sen Yayınları.
- Dörig, R. (2003). *Handlungsorientierter Unterricht-Ansätze, Kritik und Neuorientierung aus bildungstheoretischer, curriculärer und instruktionspsychologischer Perspektive*. Stuttgart und Berlin: WiKu- Verlag.
- Gardner, H. (1993). *Multiple intelligences: The theory in practice*. New York: Basic Books.
- Hein, G. E. (1991). *Constructivist Learning Theory*, International Committee of Museum Educators Conference, Jerusalem Israel, 15–22 October. www.exploratorium.edu.tr
- Kırmızı, B. (2009). Etkili Bir Almanca Öğretimi için Öğretmen Beklentileri. *Balıkesir Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi*, 22. 268-280.



- Lorsbach, A. & Tobin, K., (1997). Constructivism as a Referent for Science Teaching, Nationa Association for Research in Science Teaching (NARST), San Francisco.
- Oswald, H. (2010). Was heißt qualitativ forschen? Eine Einführung in Zugänge und Verfahren. In: Barbara Frieberthshäuser, Antje Lange und Annedore Prengel (Hrsg.), Handbuch Qualitative Forschungsmethoden in der Erziehungswissenschaft (S.183-201). Vollständig überarbeitete Auflage.: Weinheim, München: Juventa.
- Yaşar, Ş. (1998). Yapısalcı Kuram ve Öğrenme Öğretme Süreci, Anadolu Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi, Cilt 8. 1–2, 68–75.
- Ziebell, B. (2002). *Unterrichtsbeobachtung und Lehrerverhalten*. Fernstudieneinheit 32. Berlin: Langenscheidt.

Extended Abstract

While quantitative research techniques/methods such as survey depend completely on choosing from the given options, and half-structured research methods such as interviews on the participant's vocal expressions and personal opinions, in studies based on observation, concrete data obtained through camera footage and control lists next to the researchers perception is the basis. However, not having enough time to observe all the participants due to their high number, and not being able to generalize the study results pose as the limitations of this method. Therefore, it is thought considered that, to support the results, next to the quantitative research methods carried out in order to reach a high number of participants, a sample should be determined to increase the credibility of this research with a qualitative study. In our completed doctoral work/dissertation, in order to increase the credibility of the survey, in which the general behavior of German language teachers in Turkey related to their social and academic methods are questioned, and the interviews done with 34 teachers, and to avoid subjectivity, triangular research method has been preferred supported by structured observation technique. In this study, the preparation-application-evaluation steps/phases of the control list used during eight teachers' four-hour-long observation results are reflected. During the research, a structured observation form prepared by the researcher was used. The data has been obtained by the researcher along with this form prepared to measure the teachers' behavior in class in order to prove the hypotheses determined before the research. Because this form is also a control list, it prevents the research results from being under the influence of the researcher's personal opinions. With the help of the control list, it was identified whether the researchers desired form of behavior was observed and how often it was conducted. In order to test the validity of the control list, a pilot application for a class-hour was exercised, and after necessary corrections were made, the list was applied once again. Class observations were done in Anatolian high schools. 8 German teachers consisting of 5 females and 3 males, were observed each for four hours, 32 hours in total, in different days and classes. The participants are graduates of German Language Education Department and their average years of experience in teaching is 17 (although the average falls down to 9 years when it is calculated that some of them have started as teachers in other subjects). The teachers participating in the research have been observed in different days and only in 10th and 11th grade classes. In order to avoid distracting the students or the teachers, only the first fifteen minutes were recorded. For each teacher during the observation, codes such as "DaF-L1", DaF-L2" were given, and the date, hour, class were noted down on the observation form. Each observation form is evaluated separately, and the percentage and frequency of these behaviors in all the observation form are reached. The results are presented in a table with detailed explanation and interpretation below. The observed teachers have been found to behave favorably regarding research questions concerning "greetings the student body, end of the class, eye contact during the class" and making sure that the students come on time or do not use their mobile phones during the lesson. Moreover, it was observed that the teachers in question have used additional material for more than 2/3 of the observed class hours. However, the additional material here consisted only of the audio CD and the pictures from the textbook. One can not help but notice that there is some difficulty with the use and the development of additional materials by the teachers in the classroom. In addition, the use of original texts in the classroom is minimized. In respect to another the multiple intelligence theory, one of the questions of observation the use of musical and rhythmic



elements during the lessons was also found to be low. Moreover, in the 25 class hours of a total of 32, teamwork methods, were displayed. However, when choosing social forms, the learning strategies of the students were ignored and only similar study techniques were repeated such as completing dialogs and exercises together. Therefore the results Show that the teachers involved in the research were not too concerned about the possibility of the students preference of different learning methods. The study also shows that the teachers take on an authoritative role to maintain order in the classroom from time to time (by 34, 4%). This suggests that teachers do not make enough effort to create a “learning environment without fear” moving on, the observed teachers. Were found successful in ensuring student participation correcting students mistakes with together, explaining new words with jests and mimics and other means of body language in addition to praise. The teachers were also observed to make use of self-evaluation forms at the end of each chapter for the students. Coming to the other research questions, while it is considered as a positive behavior that the teachers prefer teaching the grammar rules directly or indirectly, they sometimes prefer an undesired action such as teaching the lesson only from their chair/platform. It is understood that they give little room to students opinion when preparing the class material or to attractive and fun elements such as humor when giving a lecture. It is also understood through observation that the teachers are lacking in “creating a familiar atmosphere in class”. Another important detection is that the teachers rarely use new assessment and evaluation techniques whereas the materials used for assessment and evaluation not only do just that but also provide an opportunity to learn by experience. The new found information can be learned and applied only under these circumstances. For the student to develop application skills for newfound information is possible only with the teachers focused use of methods and techniques appropriate to the structural system of the new approach to education. In this sense it is very important that the methods and techniques of the changing foreign language education, and the new consultant role teachers must take are properly transferred into the learning environment.